

REPUBLIKA SLOVENIJA / REPUBLIC OF SLOVENIA
 MINISTRSTVO ZA KMETIJSTVO, GOZDARSTVO IN PREHRANO /
 MINISTRY OF AGRICULTURE, FORESTRY AND FOOD
 Uprava Republike Slovenije za varno hrano, veterinarstvo in varstvo rastlin /
 The Administration of the Republic of Slovenia for Food Safety,
 Veterinary Sector and Plant Protection

Sklic: KZV-BOV-14, November 2013

VS-40/178/5-BIH

**VETERINARSKO-ZDRAVSTVENO SPRIČEVALO ZA UVOZ MESA DOMAČEGA GOVEDA V BOSNU IN HERCEGOVINU / ZDRAVSTVENI CERTIFIKAT ZA UVOZ MESA
 DOMAČIH GOVEDA U BOSNU I HERCEGOVINU / HEALTH CERTIFICATE FOR IMPORT OF MEAT OF DOMESTIC BOVINES INTO BOSNIA AND HERZEGOVINA**

VZOREC / SAMPLE

SLOVENIJA / SLOVENIJA / SLOVENIA

Veterinarsko spričevalo za BiH / Veterinarski certifikat za BiH / Veterinary certificate to BiH

Del I: Podrobnosti odpremljene pošiljke / Dio I: Detalji o pošiljci / Part I: details of dispatched consignment	I.1. Pošiljatelj / Pošiljatelj / Consignor Ime / Ime / Name Naslov / Adresa / Address Tel. št. / Tel. br. / Phone No.		I.2. Referenčna številka spričevala / Referentni broj svjedodžbe / Certificate reference number	I.2.b.	
			I.3. Osrednji pristojni organ / Centralno nadležno tijelo / Central Competent Authority		
			I.4. Lokalni pristojni organ / Lokalno nadležno tijelo / Local Competent Authority		
	I.5. Prejemnik / Primateelj / Consignee Ime / Ime / Name Naslov / Adresa / Address Poštna številka / Poštanski broj / Postal code Tel. št. / Tel. br. / Phone No.		I.6.		
	I.7. Država izvora / Država podrijetla / Country of origin ISO koda / ISO code	I.8. Regija izvora / Regija podrijetla / Region of origin ISO koda / ISO code	I.9. Namembna država / Država odredišta / Country of destination ISO koda / ISO code	I.10.	
	I.11. Kraj izvora / Mjesto podrijetla / Place of origin Ime / Ime / Name Številka odobritve / Odobreni broj / Approval number Naslov / Adresa / Address		I.12.		
	I.13. Kraj natovarjanja / Mjesto utovara / Place of loading		I.14. Datum pošiljanja / Datum otpreme / Date of departure		
	I.15. Prevozno sredstvo / Prijevozno sredstvo / Means of transport Letalo/Avion/Aeroplane <input type="checkbox"/> Ladja/Brod/Ship <input type="checkbox"/> Železniški vagon/Željeznički vagon/Railway <input type="checkbox"/> Cestno prevozno sredstvo/Cestovno vozilo/Road vehicle <input type="checkbox"/> Drugo/Drugo/Other <input type="checkbox"/> Identifikacija / Identifikacija / Identification: Dokumentarne reference /Referenti dokument/ Documentation references:		I.16. Mejna kontrolna točka vstopa v BiH / Ulazno GVIM u BiH / Entry BIP in BiH		
	I.18. Opis blaga /Opis pošiljke/ Description of commodity		I.17.		
			I.19. Koda blaga (HS koda) / Kod pošiljke (CT broj) / Commodity code (HS code)		
		I.20. Količina/Količina/ Quantity :			
I.21. Temperatura proizvoda /Temperatura proizvoda/ Temperature of product Pri prostorski temperaturi/ Sobna temperatura/ Ambient <input type="checkbox"/> Ohlajeno / Ohlaideno/ Chilled <input type="checkbox"/> Zamrznjeno /Smrznuto/ Frozen <input type="checkbox"/>		I.22. Število pakiranj / Broj pakovanja / Number of packages			
I.23. Številka zalivke/kontejnerja / Broj plombe/kontejnera / Seal/Container No		I.24. Vrsta pakiranja / Način pakiranja / Type of packaging			
I.25. Blago s spričevalom za: / Pošiljka je namijenjena / Commodities certified for : Prehrano ljudi / Ishranu ljudi/ Human consumption <input type="checkbox"/>					
I.26.		I.27. Za uvoz ali dostop v BiH / Za uvoz ili ulaz u BiH / For import or admission into BiH <input type="checkbox"/>			
I.28. Identifikacija blaga / Identifikacija pošiljke / Identification of the commodities					
Vrsta (znanstveno ime) / Vrsta (znanstveni naziv) / Species (scientific name)	Vrsta blaga / Vrsta pošiljke / Nature of commodity	Način obdelave / Vrsta obrade / Treatment type	Številka odobritve / Broj odobrenja / Approval number	Število pakiranj / Broj pakiranja / Number of packages	Neto teža / Neto težina / Net weight
		Klavnica / Klaonica / Abattoir	Razsekovalnica / Rasjekaona / Cutting plant	Hladilnica / Hladnjača / Cold store	

II. Podatki o zdravstvenem stanju / Podaci o zdravlju / Health information

II.a. Referenčna številka spričevala / Referentni broj certifikata / Certificate reference number

II.b.

II.1 Javnozdravstveno potrdilo / Potvrda o javnom zdravlju / Public health attestation

Podpisani uradni veterinar s tem izjavljam, da sem seznanjen z veljavnimi določbami Zakona o hrani (»Uradni list BiH«, št. 50/04) ali Uredbe (ES) št. 178/2002, Pravilnika o higieni hrane (»Uradni list BiH«, št. 4/13) ali Uredbe (ES) št. 852/2004, Pravilnika o higieni hrane živalskega izvora (»Uradni list BiH«, št. 103/12) ali Uredbe (ES) št. 853/2004, Pravilnika o organizaciji uradnega nadzora proizvodov živalskega izvora, namenjenih prehrani ljudi (»Uradni list BiH«, št. 103/12) ali Uredbe (ES) št. 854/2004, in Pravilnika o ukrepih za preprečevanje, nadzor in izkoreninjenje transmisivnih spongiformnih encefalopatij (»Uradni list BiH«, št. 25/11 in 20/13) ali Uredbe (ES) št. 999/2001, in potrjujem, da je bilo meso domačega goveda, opisano u Delu I, proizvedeno v skladu z navedenimi zahtevami, in zlasti, da: / Ja, niže potpisani službeni veterinar izjavljam da sam upoznat sa važećim odredbama Zakona o hrani („Službeni glasnik BiH“ broj 50/04) ili Uredbe (EZ) br.178/2002, Pravilnika o higijeni hrane („Službeni glasnik BiH“, broj 4/13) ili Uredbe(EZ) br. 852/2004, Pravilnika o higijeni hrane životinjskog porijekla („Službeni glasnik BiH“ broj 103/12) ili Uredbe(EZ) br. 853/2004, Pravilnika o organizaciji službenih kontrola proizvoda životinjskog porijekla namijenjenih ishrani ljudi („Službeni glasnik BiH“ broj 103/12) ili Uredbe (EZ) br 854/2004 i Pravilnika kojim se utvrđuju mjere za sprječavanje, kontrolu i iskorjenjivanje transmisivnih spongiformnih encefalopatija („Službeni glasnik BiH“, br. 25/11 i 20/13) ili Uredbe (EZ) br. 999/2001 te potvrđujem da je meso domaćih goveda opisano u Djelu I. proizvedeno u skladu s navedenim zahtjevima, posebno da: / I, the undersigned official veterinarian declare that I am aware of the relevant provisions of Law on food („Official Gazette BiH No 50/04) or Regulation (EC) No 178/2002, Rulebook on the hygiene of foodstuffs („Official Gazette BiH No 4/13) or Regulation (EC) No 852/2004, Rulebook on food of animal origin („Official Gazette BiH No 103/12) or Regulation (EC) No 853/2004, Rulebook for the organisation of official controls on products of animal origin intended for human consumption („Official Gazette BiH No 103/12) or Regulation (EC) No 854/2004 and Rulebook laying down measures for the prevention, control and eradication of transmissible spongiform encephalopathy („Official gazette BiH“ No. 25/11 and 20/13) or (EC) No 999/2001 and certify that the meat of domestic bovine animals described in Part I was produced in accordance with those requirements, in particular that:

II.1.1 [meso] [mleto meso]⁽¹⁾ prihaja iz obrata(ov), ki izvaja(jo) program na podlagi načel HACCP v skladu s Pravilnikom o higieni hrane (»Uradni list BiH«, št. 4/13) ali z Uredbo (ES) št. 852/2004; / [meso] [mljeveno meso]⁽¹⁾ dolazi iz objekta(a)ta u kojem (kojima)je implementiran program baziran na principima HACCP-a u skladu s Pravilnikom o higijeni hrane („Službeni glasnik BiH“ broj 4/13) ili Uredbom (EZ) broj 852/2004/ [meat] [minced meat]⁽¹⁾ comes from (an) establishment(s) implementing a program based on the HACCP principles in accordance with Rulebook on food hygiene („Official gazette of BiH“ No. 4/13) or Regulation (EC) No 852/2004;

II.1.2 je bilo meso pridobljeno v skladu s pogoji, opisanimi v Oddelku I Priloge III k Pravilniku o higieni hrane živalskega izvora (»Uradni list BiH«, št. 103/12) ali v Oddelku I Priloge III k Uredbi (ES) št. 853/2004; / meso je dobiveno u skladu s odjeljkom I priloga III Pravilnika o higijeni hrane životinjskog porijekla („Službeni glasnik BiH“ broj 103/12) ili odjeljkom I priloga III Uredbe (EZ) br.853/2004/ the meat has been obtained in compliance with the conditions set out in Section I of Annex III to Rulebook on food of animal origin („Official Gazette BiH“ No. 103/12) or Section I of Annex III Regulation (EC) No 853/2004;

⁽¹⁾ II.1.3 je bilo mleto meso proizvedeno v skladu z Oddelkom V Priloge III k Pravilniku o higieni hrane živalskega izvora (»Uradni list BiH«, št. 103/12) ali z Oddelkom V Priloge III k Uredbi (ES) št. 853/2004 in zamrznjeno na notranjo temperaturo, ki ni višja od -18 °C; / [mljeveno meso] je proizvedeno u skladu s odjeljkom V. Priloga III. Pravilnika o higijeni hrane životinjskog porijekla („Službeni glasnik BiH“ broj 103/12) ili odjeljkom V. Priloga III. Uredbe (EZ) br. 853/2004 i zamrznuto na unutarnjoj temperaturi ne većoj od -18 °C; / the minced meat has been produced in compliance with Section V of Annex III to Rulebook on food of animal origin („Official Gazette BiH No 103/12) or Section V of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004 and frozen to an internal temperature of not more than -18 °C.];

II.1.4 je bilo ugotovljeno, da je meso primerno za prehrano ljudi po pregledih pred zakolom in po njem, opravljenih v skladu s Poglavljem II Oddelka I in s Poglavljem I in IX Oddelka IV Priloge I k Pravilniku o organizaciji uradnega nadzora proizvodov živalskega izvora, namenjenih prehrani ljudi (»Uradni list BiH«, št. 103/12) ali Poglavljem II Oddelka I in Poglavlja I in IX Oddelka IV Priloge I k Uredbi (ES) št. 854/2004; / meso je nakon ante i post mortem pregleda objavljenog u skladu s poglavljem II. odjeljkom I. i poglavljima I. i IX. odjeljkom IV. Priloga I. Pravilnika o organizaciji službenih kontrola proizvoda životinjskog porijekla namijenjenih ishrani ljudi („Službeni glasnik BiH“ broj 103/12) ili poglavljem II. odjeljkom I. i poglavljima I. i IX. odjeljkom IV. Priloga I. Uredbe (EZ) br. 854/2004 proglašeno uporabljivim za prehranu ljudi; / the meat has been found fit for human consumption following ante and post-mortem inspections carried out in accordance with Chapter II of Section I and Chapters I and IX of Section IV of Annex I to Rulebook for the organisation of official controls on products of animal origin intended for human consumption („Official Gazette BiH No 103/12) or Chapter II of Section I and Chapters I and IX of Section IV of Annex I to Regulation (EC) No 854/2004;

(1) bodisi/bilo/either

II.1.5 [so bili trupci ali kosi trupov označeni z oznako zdravstvene ustreznosti v skladu s Poglavljem III Oddelka I Priloge I k Pravilniku o organizaciji uradnega nadzora proizvodov živalskega izvora, namenjenih prehrani ljudi (Uradni list BiH, št. 103/12) ali Poglavljem III Oddelka I Priloge I k Uredbi (ES) št. 854/2004;] / [trupci ili dijelovi trupova bili su označeni s oznakom zdravstvene ispravnosti u skladu s poglavljem III. odjeljkom I. Priloga I. Pravilnika o organizaciji službenih kontrola proizvoda životinjskog porijekla namijenjenih ishrani ljudi („Službeni glasnik BiH“ broj 103/12) ili poglavljem III. odjeljkom I. Priloga I. Uredbe (EZ) br. 854/2004;] / the carcass or parts of the carcass have been marked with a health mark in accordance with Chapter III of Section I of Annex I to Rulebook for the organisation of official controls on products of animal origin intended for human consumption („Official Gazette BiH No 103/12) or Chapter III of Section I of Annex I to Regulation (EC) No 854/2004;]

(1) ali/ili/for

[so bila pakiranja mesa/mlitega mesa ⁽¹⁾ označena z identifikacijsko oznako v skladu z Oddelkom I Priloge II k Pravilniku o higieni hrane živalskega izvora (»Uradni list BiH«, št. 103/12) ali Oddelkom I Priloge II k Uredbi (ES) št. 853/2004;] / [pakovanja mesa/mljevenog mesa⁽¹⁾ bila su označena s identifikacijskom oznakom u skladu s odjeljkom I. Priloga II. Pravilnika o higijeni hrane životinjskog porijekla („Službeni glasnik BiH“ broj 103/12) ili odjeljkom I. Priloga II. Uredbe (EZ) br. 853/2004;] / the packages of meat / minced meat ⁽¹⁾ have been marked with an identification mark in accordance with Section I of Annex II to Rulebook on food of animal origin („Official Gazette BiH No 103/12) or Section I of Annex II to Regulation (EC) No 853/2004;]

II.1.6 meso/mljeveno meso ⁽¹⁾ izpolnjuje ustrezna merila, navedena v Pravilniku o mikrobioloških merilih za živila (»Uradni list BiH«, št. 11/13) ali v Uredbi (ES) št. 2073/2005 o mikrobioloških merilih za živila; / meso/mljeveno meso⁽¹⁾ udovoljava odgovarajućim kriterijima navedenim u Pravilniku o mikrobiološkim kriterijima za hranu („Službeni glasnik BiH“, broj 11/13) ili Uredbi (EZ) br. 2073/2005 o mikrobiološkim kriterijima za hranu; / the meat/minced meat ⁽¹⁾ satisfies the relevant criteria set out in Rulebook on microbiological criteria for foodstuffs (“Official Gazette BiH“, No. 11/13) or Regulation (EC) No 2073/2005 on microbiological criteria for foodstuffs;

II.1.7 so izpolnjena jamstva, ki veljajo za žive živali in živalske proizvode in so določena v načrtih o ostankih, predloženimi v skladu z Odločbo o spremljanju ostanikov nekaterih snovi v živih živalih in proizvodih živalskega izvora (»Uradni list BiH«, št. 1/04; 40/09; 44/11) ali v skladu z Direktivo 96/23/ES; / ispunjena su jamstva za žive životinje i njihove proizvode, predviđena planom praćenja rezidua dostavljenim u skladu s Odlukom o praćenju rezidua određenih materija u živim životinjama i u proizvodima životinjskog porijekla („Službeni glasnik BiH“ 1/04; 40/09, 44/11) ili Direktivom Direktivom 96/23/EZ; / the guarantees covering live animals and products thereof provided by the residue plans submitted in accordance with the Decision on monitoring of certain residues substances in live animals and animal products (“Official Gazette BiH“ 1/04; 40/09; 44/11) or the Directive 96/23 EC;

II.1.8 je bilo meso/mljeveno meso⁽¹⁾ skladiščeno in prepeljano v skladu z ustreznimi zahtevami iz Oddelkov I in V Priloge III k Pravilniku o higieni hrane živalskega izvora (»Uradni list BiH«, št. 103/12) ali Oddelkov I in V Priloge III k Uredbi (ES) št. 853/2004; / meso/mljeveno meso⁽¹⁾ je bilo skladišteno i prevezeno u skladu s odgovarajućim zahtjevima odjeljka I i V Priloga III Pravilnika o higijeni hrane životinjskog porijekla („Službeni glasnik BiH“ broj 103/12) ili odjeljka I. i V. Priloga III. Uredbi (EZ) br. 853/2004. / the meat/minced meat ⁽¹⁾ has been stored and transported in accordance with the relevant requirements of Sections I and V respectively of Annex III to Rulebook on food of animal origin („Official Gazette BiH“ No. 103/12) or Sections I and V respectively of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004;

II.1.9 v zvezi z bovino spongiformno encefalopatijo (BSE); / s obzirom na govedu spongiformnu encefalopatiju (GSE); / with regard to bovine spongiform encephalopathy (BSE):

(1) bodisi/bilo/either

II.1.9.1 za uvoz iz države ali regije z zanemarljivim tveganjem za BSE, ki je kot taka navedena v Pravilniku o statusu držav ali regij v zvezi z BSE (»Uradni list BiH«, št. 80/10, 55/12 in 86/12) ali v Odločbi 2007/453/EZ; / za uvoz iz zemlje ili regije s zanemarljivim rizikom od GSE-a koja je kao takva navedena u Pravilniku o statusu država ili regija u odnosu na bovinu spongiformnu encefalopatiju („Službeni glasnik BiH“, br. 80/10, 55/12 i 86/12) ili Odluci 2007/453/EZ; / for imports from a country or a region with a negligible BSE risk and listed as such in Rulebook establishing the BSE status of countries or regions thereof according to their BSE risk status (“Official gazette BiH“ No. 80/10, 55/12 and 86/12) or Decision 2007/453/EC:

(a) da je država ali regija razvrščena v skladu s členom 6 (1) in (2) Pravilnika o ukrepih za preprečevanje, nadzor in izkoreninjenje transmisivnih spongiformnih encefalopatij (»Uradni list BiH«, št. 25/11 in 20/13) ali v skladu s členom 5 (2) Uredbe (ES) št. 999/2001 kot država ali regija z zanemarljivim tveganjem za BSE; / zemlja ili regija je svrstana u kategoriju zemalja ili regija s zanemarljivim rizikom od GSE-a u skladu s člankom 6. st. (1) i (2) Pravilnika kojim se utvrđuju mjere za sprječavanje, kontrolu i iskorjenjivanje transmisivnih spongiformnih encefalopatija („Službeni glasnik BiH“, br.25/11 i 20/13) ili člankom 5. stavkom 2. Uredbe (EZ) br. 999/2001; / the country or region is classified in accordance with Article 6 (1) and (2) of Rulebook laying down measures for the prevention, control and eradication of transmissible spongiform encephalopathy („Official gazette BiH“ No. 25/11 and 20/13) or Article 5(2) of Regulation (EC) No 999/2001 as a country or region posing a negligible BSE risk;

(b) da so bile živali, od katerih je bilo pridobljeno goveje meso ali mleto meso, rojene, neprekinjeno rejene in zaklane v državi z zanemarljivim tveganjem za BSE ⁽¹⁾; / životinje, od kojih je dobiveno meso ili mljeveno meso goveda, su rođene, neprekidno uzgajane i zaklane u zemlji s zanemarljivim rizikom od GSE-a ⁽¹⁾; / the animals from which the bovine meat or minced meat was derived were born, continuously reared and slaughtered in a country with a negligible BSE risk ⁽¹⁾;

⁽¹⁾[(c) če so bili v državi ali regiji avtohtoni primeri BSE; / ukoliko je u zemlji ili regiji bilo domaćih BSE slučajeva; / if in the country or region there have been BSE indigenous cases:

II. Podatki o zdravstvenem stanju / Podaci o zdravlju / Health information	II.a. Referenčna številka spričevala / Referentni broj certifikata / Certificate reference number	II.b.
<p>(1) bodisi/bilo/either</p> <p>[so bile živali rojene po datumu začetka veljavnosti prepovedi krmljenja prežvekovalcev z mesno-kostno moko in ocvirki, pridobljenimi iz prežvekovalcev]. / [životinje su bile rođene nakon datuma zabrane hranidbe preživača s mesno-kostanim brašnom i čvarcima podrijetlom od preživača]. / [the animals were born after the date from which the ban on the feeding of ruminants with meat-and-bone meal and greaves derived from ruminants had been enforced].</p> <p>(1) ali/ili/or</p> <p>[da goveje meso ali mleto meso ne vsebuje in ni pridobljeno iz snovi s specifičnim tveganjem, kakor so opredeljene v Prilogi V k Uredbi (ES) št. 999/2001, ali mehansko odstranjenega mesa s kosti goveda]; / [meso goveda ili mljeveno meso ne sadži i nije dobiveno od specifičnog rizičnog materijala kako je navedeno u Prilogu V. Uredbi (EZ) br. 999/2001 ili mehanički otkošenog mesa s kosti goveda]; / [the bovine meat or minced meat does not contain and is not derived from specified risk material as defined in Annex V to Regulation (EC) No 999/2001, or mechanically separated meat obtained from bones of bovine animals];</p> <p>(1) ali/ili/or</p> <p>[[II.1.9.2. za uvoz iz države ali regije z nadzorovanim tveganjem za BSE, ki je kot taka navedena v Prilozniku o statusu držav ali regij v zvezi z BSE (»Uradni list BiH«, št. 80/10, 55/12 in 86/12) ali v Odločbi 2007/453/EZ: / za uvoz iz zemlje ili regije s kontroliranim rizikom od GSE-a koja je kao takva navedena u Prilozniku o statusu država ili regija u odnosu na bovinu spongioformnu encefalopatiju („Službeni glasnik BiH“, br. 80/10, 55/12 i 86/12) ili Odluci 2007/453/EZ: / for imports from a country or a region with a controlled BSE risk and listed as such in Rulebook establishing the BSE status of countries or regions thereof according to their BSE risk status (“Official gazette BiH“ No. 80/10, 55/12 and 86/12) or Decision 2007/453/EC:</p> <p>(a) da je država ali regija razvrščena v skladu s členom 6 (1) in (2) Pravilnika o ukrepih za preprečevanje, nadzor in izkoreninjenje transmisivnih spongiformnih encefalopatij (»Uradni list BiH«, št. 25/11 in 20/13) ali v skladu s členom 5 (2) Uredbe (ES) št. 999/2001 kot država ali regija z nadzorovanim tveganjem za BSE; / zemlja ili regija je razvrščena u kategoriju zemalja ili regija s kontroliranim rizikom od BSE-a u skladu s člankom 6. st. (1) i (2) Pravilnika kojim se utvrđuju mjere za sprječavanje, kontrolu i iskorjenjivanje transmisivnih spongiformnih encefalopatija („Službeni glasnik BiH“, br.25/11 i 20/13) ili člankom 5. stavkom 2. Uredbe (EZ) br. 999/2001; / the country or region is classified in accordance with Article 6 (1) and (2) of Rulebook laying down measures for the prevention, control and eradication of transmissible spongiform encephalopathy („Official gazette BiH“ No. 25/11 and 20/13) or Article 5(2) of Regulation (EC) No 999/2001 as a country or region posing a controlled BSE risk;</p> <p>(b) da živali, od katerih je bilo pridobljeno goveje meso ali mleto meso, niso bile zaklane po omamljanju z vbrizgavanjem plina v kranialno votlino ali usmrčene po isti metodi ali zaklane po omamljanju z uničenjem centralnega živčnega tkiva z vstavljanjem podolgovatega paličastega instrumenta v kranialno votlino; / životinje od kojih je dobiveno meso ili mljeveno meso goveda nisu bile zaklane nakon omamljivanja ubrizgavanjem plina u kranijalnu šupljinu ili usmrčene istom metodom ili zaklane laceracijom nakon omamljivanja središnjeg živčanog tkiva uvođenjem instrumenta oblika štapa u kranijalnu šupljinu; / the animals from which the bovine meat or minced meat was derived have not been slaughtered after stunning by means of gas injected into the cranial cavity or killed by the same method or slaughtered by laceration after stunning of central nervous tissue by means of an elongated rod-shaped instrument introduced into the cranial cavity];</p>		
<p>(1) bodisi/bilo/either</p> <p>[[c) da goveje meso ali mleto meso ne vsebuje in ni pridobljeno iz snovi s specifičnim tveganjem, kakor so opredeljene v Prilogi V k Uredbi (ES) št. 999/2001, ali mehansko odstranjenega mesa s kosti goveda / meso ili mljeveno meso goveda ne sadži i nije dobiveno od specifičnog rizičnog materijala kako je navedeno u Prilogu V. Pravilnika kojim se utvrđuju mjere za sprječavanje, kontrolu i iskorjenjivanje transmisivnih spongiformnih encefalopatija („Službeni glasnik BiH“, br.25/11 i 20/13) ili Prilogu V. Uredbe (EZ) br. 999/2001 ili mehanički otkošenog mesa dobivenog s kosti goveda / the bovine meat or minced meat does not contain and is not derived from specified risk material as defined in Annex V to Rulebook laying down measures for the prevention, control and eradication of transmissible spongiform encephalopathy („Official gazette BiH“ No. 25/11 and 20/13) or Annex V to Regulation (EC) No 999/2001, or mechanically separated meat obtained from bones of bovine animals]</p> <p>(1)(2) ali/ili/or</p> <p>[[c) da trupci, polovice trupov, ali polovice trupov, razkosane na največ tri kose za prodajo na debelo, ter četrtine trupov ne vsebujejo snovi s specifičnim tveganjem, razen hrbtnice, vključno z dorzalnimi gangliji. Trupi ali kosi trupov goveda s hrbtnico za prodajo na debelo so bili označeni z modro črto na oznaki, kakor je navedena v posebnih predpisih BiH ali v Uredbi (EC) No 1760/2000. / trupovi, polovice trupova ili polovice trupova rasječene u najviše tri dijela za veleprodaju i četvrti trupova ne sadrže specifični rizični materijal osim leđne moždine uključujući dorzalni korijen ganglija. Trupovi ili dijelovi trupova goveda s leđnom moždinom označeni su plavom oznakom navedenoj u posebnim propisima BiH ili Uredbi (EZ) br. 1760/2000. /the carcasses, half carcasses or half carcasses cut into no more than three wholesale cuts, and quarters contain no specified risk material other than the vertebral column, including dorsal root ganglia. The carcasses or wholesale cuts of carcasses of bovine animals containing vertebral column have been identified by a blue stripe on the label referred to in special regulations in BiH or Regulation (EC) No 1760/2000.]]</p>		
<p>(1) ali/ili/or</p> <p>[[II.1.9.3. za uvoz iz države ali regije, ki ni razvrščena v skladu s členom 6 (1) in (2) Pravilnika o ukrepih za preprečevanje, nadzor in izkoreninjenje transmisivnih spongiformnih encefalopatij (»Uradni list BiH«, št. 25/11 in 20/13) ali s členom 5 (2) Uredbe (ES) št. 999/2001 ali je razvrščena kot država ali regija z nejasnim tveganjem za BSE, in je kot taka navedena v Prilozniku o statusu držav ali regij v zvezi z BSE (»Uradni list BiH«, št. 80/10, 55/12 in 86/12) ali v Odločbi 2007/453/EZ: / za uvoz iz zemlje ili regije koja nije bila kategorizirana u skladu s člankom 6. st. (1) i (2) Pravilnika kojim se utvrđuju mjere za sprječavanje, kontrolu i iskorjenjivanje transmisivnih spongiformnih encefalopatija („Službeni glasnik BiH“, br.25/11 i 20/13) ili člankom 5. stavkom 2. Uredbe (EZ) br. 999/2001 ili je bila kategorizirana kao zemlja ili regija s neodređenim rizikom od GSE-a i kao takva navedena u Prilozniku o statusu država ili regija u odnosu na bovinu spongioformnu encefalopatiju („Službeni glasnik BiH“, br. 80/10, 55/12 i 86/12) ili Odluci 2007/453/EZ: / for imports from a country or a region which has not been categorised in accordance with Article 6 (1) and (2) of Rulebook laying down measures for the prevention, control and eradication of transmissible spongiform encephalopathy („Official gazette BiH“ No. 25/11 and 20/13) or Article 5(2) of Regulation (EC) No 999/2001 or has been categorised as a country or region with undetermined BSE risk and listed as such in Rulebook establishing the BSE status of countries or regions thereof according to their BSE risk status (“Official gazette BiH“ No. 80/10, 55/12 and 86/12) or Decision 2007/453/EC:</p> <p>(a) da država ali regija ni bila razvrščena v skladu s členom 6 (1) in (2) Pravilnika o ukrepih za preprečevanje, nadzor in izkoreninjenje transmisivnih spongiformnih encefalopatij (»Uradni list BiH«, št. 25/11 in 20/13) ali s členom 5(2) Uredbe (ES) št. 999/2001, ali je bila razvrščena kot država ali regija z nejasnim tveganjem za BSE; / zemlja ili regija nije bila kategorizirana u skladu s člankom 6. st. (1) i (2) Pravilnika kojim se utvrđuju mjere za sprječavanje, kontrolu i iskorjenjivanje transmisivnih spongiformnih encefalopatija („Službeni glasnik BiH“, br.25/11 i 20/13) ili člankom 5. stavkom 2. Uredbe (EZ) br. 999/2001 ili je bila kategorizirana kao zemlja ili regija s neodređenim rizikom od GSE-a; / the country or region has not been categorised in accordance with Article 6 (1) and (2) of Rulebook laying down measures for the prevention, control and eradication of transmissible spongiform encephalopathy („Official gazette BiH“ No. 25/11 and 20/13) or Article 5(2) of Regulation (EC) No 999/2001 or has been categorised as a country or region with undetermined BSE risk;</p> <p>(b) da se živali, od katerih je bilo pridobljeno goveje meso ali mleto meso, niso krmile z mesno-kostno moko ali ocvirki, pridobljenimi iz prežvekovalcev; / životinje od kojih je dobiveno meso ili mljeveno meso goveda, nisu bile hranjene mesno-kostanim brašnom i čvarcima podrijetlom od preživača; / the animals from which the bovine meat or minced meat was derived have not been fed meat-and-bone meal or greaves derived from ruminants;</p> <p>(c) da živali, od katerih je bilo pridobljeno goveje meso ali mleto meso, niso bile zaklane po omamljanju z vbrizgavanjem plina v kranialno votlino ali usmrčene po isti metodi ali zaklane po omamljanju z uničenjem centralnega živčnega tkiva z vstavljanjem podolgovatega paličastega instrumenta v kranialno votlino; / životinje od kojih je dobiveno meso ili mljeveno meso goveda nisu bile zaklane nakon omamljivanja ubrizgavanjem plina u kranijalnu šupljinu ili usmrčene istom metodom ili zaklane laceracijom nakon omamljivanja središnjeg živčanog tkiva uvođenjem instrumenta oblika štapa u kranijalnu šupljinu; / the animals from which the bovine meat or minced meat was derived have not been slaughtered after stunning by means of gas injected into the cranial cavity or killed by the same method or slaughtered by laceration after stunning of central nervous tissue by means of an elongated rod-shaped instrument introduced into the cranial cavity;</p>		
<p>(1) bodisi/bilo/either</p> <p>[[d) da goveje meso ali mleto meso ni bilo pridobljeno iz: / meso ili mljeveno meso goveda nije dobiveno od: / the bovine meat or minced meat was not derived from:</p> <p>(i) snovi s specifičnim tveganjem, kakor je navedeno v Prilogi V k Uredbi (ES) št. 999/2001, ali mehansko odstranjenega mesa s kosti goveda / meso ili mljeveno meso goveda ne sadži i nije dobiveno od specifičnog rizičnog materijala kako je navedeno u Prilogu V. Pravilnika kojim se utvrđuju mjere za sprječavanje, kontrolu i iskorjenjivanje transmisivnih spongiformnih encefalopatija („Službeni glasnik BiH“, br.25/11 i 20/13) ili Prilogu V. Uredbe (EZ) br. 999/2001; / specified risk material as defined in Annex V Rulebook laying down measures for the prevention, control and eradication of transmissible spongiform encephalopathy („Official gazette BiH“ No. 25/11 and 20/13) or Annex V to Regulation (EC) No 999/2001;</p> <p>(ii) živčnih in limfnih tkiv, izpostavljenih med procesom izkoščenja; / živčanog i limfatičnog tkiva izloženim za vrijeme procesa iskoštavanja; / nervous and lymphatic tissues exposed during the deboning process;</p> <p>(iii) mehansko odstranjenega mesa s kosti goveda. / mehanički otkošenog mesa dobivenog s kosti goveda. / mechanically separated meat obtained from bones of bovine animals.]</p> <p>(1)(2) ali/ili/or</p> <p>[[d) da trupci, polovice trupov ali polovice trupov, razkosane na največ tri kose za prodajo na debelo, ter četrtine trupov ne vsebujejo snovi s specifičnim tveganjem, razen hrbtnice, vključno z dorzalnimi gangliji. Trupi ali kosi trupov goveda s hrbtnico za prodajo na debelo so bili označeni z modro črto na oznaki, kakor je navedena v posebnih predpisih BiH ali v Uredbi (ES) št. 1760/2000. / trupovi, polovice trupova ili polovice trupova rasječene u najviše tri dijela za veleprodaju i četvrti trupova ne sadrže specifični rizični materijal osim leđne moždine uključujući dorzalni korijen ganglija. Trupovi ili dijelovi trupova goveda s leđnom moždinom označeni su plavom oznakom navedenoj u posebnim propisima BiH ili Uredbi (EZ) br. 1760/2000. / the carcasses, half carcasses or half carcasses cut into no more than three wholesale cuts, and quarters contain no specified risk material other than the vertebral column, including dorsal root ganglia. The carcasses or wholesale cuts of carcasses of bovine animals containing vertebral column have been identified by a blue stripe on the label referred to in special regulations in BiH or Regulation (EC) No 1760/2000.]]</p>		

II. Podatki o zdravstvenem stanju / Podaci o zdravlju / Health information

II.a. Referenčna številka spričevala /
Referentni broj certifikata /
Certificate reference number

II.b.

II.2. Potrđilo o zdravstvenem stanju živali / Potrđda o zdravlju životinja/ Animal Health attestation

Podpisani uradni veterinar s tem potrđujem, da sveže meso, opisano v Delu I: / Ja, dolje potpisani službeni veterinar, potrđujem da je sveže meso opisano u dijelu I.: / I, the undersigned official veterinarian, hereby certify, that the fresh meat described in Part I:

II.2.1 prihaja iz / dolazi iz / comes from (vpišite ime države / upisati naziv države / insert the name of country)

..... (vpišite ozemlje / upisati područje / insert the territory), ki na datum izdajete tega spričevala: / koja/koje je na datum izdavanja ovog certifikata: / which, at the date of issuing this certificate:

a) je bila(o) 12 mesecev prosta(o) goveje kuge, in se v tem obdobju ni izvajalo cepljenje proti tej bolezni, in / bilo slobodno 12 mjeseci od govede kuge i tijekom istog perioda nije provedeno cijepjenje protiv te bolesti; / has been free for 12 months from rinderpest, and during the same period no vaccination against this disease has taken place, and

(1) bodisi/bilo/either

[(b) je bila(o) 12 mesecev prosta(o) slinavke in parkljevke, in se v tem obdobju ni izvajalo cepljenje proti tej bolezni; / bilo slobodno 12 mjeseci od slinavke i šapa i tijekom istog perioda nije provedeno cijepjenje protiv te bolesti; / has been free for 12 months from foot-and-mouth disease, and during the same period no vaccination against this disease has taken place;]

(1) ali/ili/or

[(b) se šteje za prosto slinavke in parkljevke od / smatra se slobodnim od slinavke i šapa od / has been considered free from foot-and-mouth disease since (dd/mm/llll)/(dd/mm/gggg), brez poznejših primerov/izbruhov bolezni, in je odobrena(o) za izvoz tega mesa v BiH; /, bez naknadne pojave slučajeva/izbijanja bolesti i odobreno je za izvoz tog mesa u BiH / without having had cases/outbreaks afterwards, and authorised to export this meat to BiH;]

(1)(3) ali/ili/or

[(b) se programi cepljenja domačega goveda proti slinavki in parkljevki uradno izvajajo in nadzorujejo; / službeno se provodio i kontrolirao program cijepjenja protiv slinavke i šapa kod goveda; / vaccination programmes against foot-and-mouth disease are being officially carried out and controlled in domestic bovine animals;]

(1)(4) ali/ili/or

[(b) obstaja sistematični program cepljenja proti slinavki in parkljevki, in sicer pri čredi, pri kateri učinkovitost tega programa cepljenja nadzoruje pristojni veterinarski organ z rednim serološkim nadzorom, ki kaže ustrezne ravni protiteles in hkrati dokazuje odsotnost virusa slinavke in parkljevke; / na kojem postoji sustavni program cijepjenja protiv slinavke i šapa i od stada gdje je učinkovitost programa cijepjenja pod kontrolom nadležnog tijela preko redovitih seroloških nadziranja koji dokazuju odsutnost cirkulacije virusa slinavke i šapa; / has a systematic vaccination programme against foot and mouth disease and from herds where the efficacy of this vaccination programme is controlled by the competent veterinary authority through a regular serological surveillance indicating adequate antibody levels and which also demonstrates the absence of foot and mouth virus circulation]

(1)(4) ali/ili/or

[(b) je bila(o) 12 mesecev prosta(o) slinavke in parkljevke, in se v tem obdobju ni izvajalo cepljenje proti tej bolezni, ozemlja pa nadzoruje pristojni veterinarski organ z rednim nadzorom, ki dokazuje odsotnost slinavke in parkljevke; / bilo slobodno 12 mjeseci od slinavke i šapa i tijekom istog razdoblja nije provedeno cijepjenje protiv ove bolesti i pod kontrolom je nadležnog tijela putem redovitog nadziranja kojim se dokazuje odsutnost zaraze slinavkom i šapom; / has been free for 12 months from foot-and-mouth disease, and during the same period no vaccination against this disease has taken place and is controlled by the competent veterinary authority through a regular surveillance demonstrating the absence of foot and mouth infection]

II.2.2 je bilo pridobljeno od živali, ki: / dobiveno je od životinja koje: / has been obtained from animals that:

(1) bodisi/bilo/either

[so bivalne na ozemlju, opisanem v točki II.2.1, od rojstva ali vsaj zadnje tri mesece pred zakolom / su boravile od rođenja na državnom području opisanom pod točkom II.2.1. ili najmanje zadnja tri mjeseca prije klanja; / have remained in the territory described under point II.2.1 since birth, or for at least the last three months before slaughter;]

(1) ali/ili/or

[so bile vnesene dne / su bile unesene dana / have been introduced on (dd/mm/lll)/(dd/mm/gggg) na ozemlje, opisano v točki II.2.1, z ozemlja /na državno područje opisano pod točkom II.2.1., iz državnog područja/ into the territory described under point II.2.1, from the territory (vpišite ime ozemlja/navedite naziv područja/ insert the name of territory), ki je bilo na ta datum odobreno za uvoz tega svežega mesa v BiH; / koje je tog datuma bilo odobreno za uvoz tog svežeg mesa u BiH; / that at that date was authorised to import of this fresh meat into BiH;]

II.2.3 je bilo pridobljeno od živali, ki prihajajo z gospodarstev, na katerih: / dobiveno je od životinja koje dolaze iz gospodarstava u kojima: / has been obtained from animals coming from holdings in which:

(a) nobena od prisotnih živali ni bila cepljena proti [slinavki in parkljevki ali]⁽⁵⁾ goveji kugi, in / nijedna od ovdje prisutnih životinja nije cijepjena protiv [slinavke i šapa ili]⁽⁵⁾ govede kuge, i / none of the animals present therein have been vaccinated against [foot-and-mouth disease or]⁽⁵⁾ rinderpest, and

(1) bodisi/bilo/either

[(b) na teh gospodarstvih in na gospodarstvih, ki se nahajajo v njihovi bližini v krogu s polmerom 10 km, ni bilo nobenega primera/izbruha slinavke in parkljevke ali goveje kuge v zadnjih 30 dneh / u tim gospodarstvima i u gospodarstvima smještenim u njihovoj blizini u krugu polumjera 10 km nije bilo slučajeva/izbijanja slinavke i šapa ili govede kuge tijekom prethodnih 30 dana, / in these holdings, and in the holdings situated in their vicinity within 10 km, there has been no case/outbreak of foot-and-mouth disease or rinderpest during the previous 30 days]

(1)(6) ali/ili/or

[(b) ni uradne prepovedi iz zdravstvenih razlogov za živali ter na teh gospodarstvih in na gospodarstvih v polmeru 25 km ni bilo nobenega primera/izbruha slinavke in parkljevke ali goveje kuge v preteklih 60 dneh, ter / nema službene zabrane iz razloga zdravlja životinja i ako, u navedenim gospodarstvima i u gospodarstvima smještenim u njihovoj blizini u krugu polumjera 25 km, nije bilo slučajeva/izbijanja slinavke i šapa ili govede kuge tijekom prethodnih 60 dana, i, / there is no official restriction for animal health reasons and where, in these holdings and in the holdings situated in their vicinity within 25 km, there has been no case/outbreak of foot-and-mouth disease or rinderpest during the previous 60 days, and

(1)(7) ali/ili/or

[(b) ni uradne prepovedi iz zdravstvenih razlogov za živali ter na teh gospodarstvih in na gospodarstvih v polmeru 10 km ni bilo nobenega primera/izbruha slinavke in parkljevke ali goveje kuge v preteklih 12 mesecih in / nema službene zabrane iz razloga zdravlja životinja i ako, u tim gospodarstvima i u gospodarstvima smještenim u njihovoj blizini u krugu polumjera 10 km nije bilo slučajeva/izbijanja slinavke i šapa ili govede kuge tijekom prethodnih 12 mjeseci, i / there is no official restriction for animal health reasons and where, in these holdings and in the holdings situated in their vicinity within 10 km, there has been no case/outbreak of foot-and-mouth disease or rinderpest during the previous 12 months, and

(c) so ostale vsaj 40 dni, preden so bile neposredno odpremljene v klavnico; / boravila su kroz najmanje 40 dana prije izravne otpreme u klaonicu; / they have remained for at least 40 days before direct dispatch to the slaughterhouse;]

(1)(4)

[(d) v preteklih 3 mesecih niso sprejeli živali iz območij, ki niso odobrena za izvoz v BiH; / životinje nisu unesene tijekom zadnja tri mjeseca iz državnog područja koja nije odobreno za izvoz u BiH; / animals have not been introduced during the last 3 months from areas not approved for export to BiH;

(e) so živali identificirane in registrirane v nacionalnem sistemu za identifikacijo in potrđitev izvora za govedo; / životinje su označene i registrirane u skladu s nacionalnim sustavom označavanja i certifikiranja podrijetla goveda; / animals are identified and registered in the national System of Identification and Certification of Origin for bovine animals;

II.2.4 je bilo pridobljeno od živali, ki: / dobiveno je od životinja koje: / has been obtained from animals which:

(a) so bile prepeljene z gospodarstev v odobreno klavnico v vozilih, ki so bila pred natovarjanjem očiščena in razkužena, pri tem pa niso bile v stiku z drugimi živalmi, ki ne izpolnjujejo pogojev iz točk II.2.1, II.2.2 in II.2.3, / su bile prevezene iz njihovih gospodarstava u prijevoznim sredstvima, očišćenim i dezinficiranim prije utovara, u odobrenu klaonicu bez kontakta s drugim životinjama koje ne udovoljavaju uvjetima iz točaka II.2.1, II.2.2 i II.2.3, / have been transported from their holdings in vehicles, cleaned and disinfected before loading, to an approved slaughterhouse without contact with other animals which did not comply with the conditions referred to in point II.2.1, II.2.2 and II.2.3,

(b) so bile v klavnici v 24 urah pred zakolom veterinarsko pregledane in predvsem niso kazale nobenih znakov bolezni iz točke II.2.1, / su u klaonici prošle ante mortem zdravstveni pregled tijekom 24 sata prije klanja i, nisu pokazivale znakove bolesti navedenih pod točkom II.2.1, / at the slaughterhouse, have passed ante-mortem health inspection during the 24 hours before slaughter and, in particular, have shown no evidence of the diseases referred to in point II.2.1,

II. Podatki o zdravstvenem stanju / Podaci o zdravlju / Health information	II.a. Referenčna številka spričevala / Referentni broj certifikata / Certificate reference number	II.b.
<p>(c) so bile zaklane dne / su zaklane dana / have been slaughtered on _____ (dd/mm/lllll)/(dd/mm/gggg) ali med / ili između / or between _____ (dd/mm/lllll)/(dd/mm/gggg) in / i / and _____ (dd/mm/lllll)/(dd/mm/gggg)⁽⁸⁾,</p> <p>(1)(4)</p> <p>[(d) so bile v klavnici pred zakolom popolnoma ločene od živali, katerih meso ni odobreno za izvoz v BiH / su bile u klaonici prije klanja potpuno odvojene od životinja čije meso nije odobreno za uvoz u BiH / at the slaughterhouse have been kept prior to slaughter completely separate from animals the meat of which is not approved for export to BiH].</p> <p>II.2.5 je bilo pridobljeno v obratu, okoli katerega v polmeru 10 km ni bilo primera/izbruha bolezni iz točke II.2.1 v preteklih 30 dneh ali, če se je pojavil primer/izbruh bolezni, je bila priprava mesa za uvoz v BiH odobrena šele potem, ko so bile zaklane vse prisotne živali, odstranjeno vse meso in je bil obrat v celoti očiščen in razkužen pod nadzorom uradnega veterinarja; / dobiveno je u objektu oko kojega, u radijusu 10 km, tijekom proteklih 30 dana nije bilo slučajaj/izbijanja bolesti spomenutih pod točkom II.2.1. ili, u slučaju pojave bolesti, priprema mesa za uvoz u BiH je bila odobrena samo nakon klanja svih prisutnih životinja, uklanjanja svog mesa i potpunog čišćenja i dezinfekcije objekta pod kontrolom službenog veterinarja; / has been obtained in an establishment around which, within a radius of 10 km, there has been no case/outbreak of the diseases referred to in point II.2.1 during the previous 30 days or, in the event of a case/outbreak of disease, the preparation of meat for importation to BiH has been authorised only after slaughter of all animals present, removal of all meat, and the total cleaning and disinfection of the establishment under the control of an official veterinarian;</p> <p>II.2.6 (1) bodisi/bilo/either</p> <p>[je bilo pridobljeno in pripravljeno brez stika z drugim mesom, ki ne izpolnjuje zahtevanih pogojev iz tega spričevala. / dobiveno je i pripremljeno bez kontakta s drugim mesom koje ne udovoljava uvjetima zahtijevanim u ovome certifikatu. / has been obtained and prepared without contact with other meats not complying with the conditions required in this certificate.]</p> <p>(3)(6) ali/ili/or</p> <p>[vsebuje meso brez kosti in mleto meso⁽¹⁾, pridobljeno izključno iz izkoščenega mesa razen drobovine, ki je bilo pridobljeno iz trupov, iz katerih so bile odstranjene glavne dostopne limfne žleze, in ki so bili vsaj 24 ur pred odstranitvijo kosti zorjeni na temperaturi nad +2 °C ter pri katerih je bila vrednost pH mesa ob elektronskem merjenju v sredini hrbtne mišice longissimus dorsi po zorenju in pred izkoščevanjem nižja od 6,0, in je bilo strogo ločeno od mesa, ki ni v skladu z zahtevami iz tega spričevala, in sicer na vseh stopnjah proizvodnje, izkoščevanja in shranjevanja, dokler ni bilo zapakirano v škatle ali kartone za nadaljnje shranjevanje v za to namenjenih prostorih. / sadrži meso brez kosti i mljeveno meso⁽¹⁾, dobiveno samo od otkošenog mesa, isključujući nusproizvode klanja, dobivenog od trupova s kojih su odstranjene glavne dostupne limfne žlijezde i koji su podvrgnuti zrenju na temperaturi iznad + 2 °C kroz najmanje 24 sata prije nego su kosti odvojene i u kojih je pH vrijednost mesa bila niža od 6,0 kada je testirana elektronski u središtu mišića longissimus dorsi nakon zrenja i prije iskoštavanja i držano je strogo odvojeno od mesa koje ne udovoljava zahtjevima iz ovog certifikata tijekom svih stadija proizvodnje, iskoštavanja i skladištenja dok nije bilo upakirano u kutije ili kartone za daljnje skladištenje u za to određenim područjima / contains boneless meat and minced meat⁽¹⁾, obtained only from de-boned meat other than offal that was obtained from carcasses in which the main accessible lymphatic glands have been removed, which have been submitted to maturation at a temperature above +2°C for at least 24 hours before the bones were removed and in which the pH value of the meat was below 6.0 when tested electronically in the middle of the longissimus-dorsi muscle after maturation and before de-boning, and has been kept strictly separate from meat not conforming to the requirements referred to in this certificate during all stages of its production, de-boning and storage until it has been packed in boxes or cartons for further storage in dedicated areas.]</p> <p>(3)(7) ali/ili/or</p> <p>[vsebuje meso brez kosti in mleto meso⁽¹⁾, pridobljeno izključno iz izkoščenega mesa razen drobovine, ki je bilo pridobljeno iz trupov, iz katerih so bile odstranjene glavne dostopne limfne žleze in ki so bili vsaj 24 ur pred odstranitvijo kosti zorjeni na temperaturi nad +2 °C, in je bilo strogo ločeno od mesa, ki ni v skladu z zahtevami iz tega spričevala, in sicer na vseh stopnjah proizvodnje, izkoščevanja in shranjevanja, dokler ni bilo zapakirano v škatle ali kartone za nadaljnje shranjevanje v za to namenjenih prostorih. / sadrži meso brez kosti i mljeveno meso⁽¹⁾, dobiveno samo od otkošenog mesa, isključujući nusproizvode klanja, dobivenog od trupova s kojih su odstranjene glavne dostupne limfne žlijezde i koji su podvrgnuti zrenju na temperaturi iznad + 2 °C kroz najmanje 24 sata prije nego su odstranjene kosti, i držano je strogo odvojeno od mesa koje ne udovoljava zahtjevima iz ovog certifikata tijekom svih stadija proizvodnje, iskoštavanja i skladištenja dok nije bilo upakirano u kutije ili kartone za daljnje skladištenje u za to određenim područjima. / contains boneless meat and minced meat⁽¹⁾, obtained only from de-boned meat other than offal that was obtained from carcasses in which the main accessible lymphatic glands have been removed, which have been submitted to maturation at a temperature above +2°C for at least 24 hours before the bones were removed, and has been kept strictly separate from meat not conforming to the requirements referred to in this certificate during all stages of its production, de-boning and storage until it has been packed in boxes or cartons for further storage in dedicated areas.]</p> <p>II.3. Potrdilo o dobrem počutju živali / Potvrda o dobrobiti životinja / Animal welfare attestation</p> <p>Podpisani uradni veterinar s tem potrjujem, da je sveže meso, opisano v Delu I tega spričevala pridobljeno od živali, s katerimi so v klavnici pred zakolom oziroma usmrtitvijo in med njima ravnali v skladu z ustreznimi določbami zakonodaje BiH- / Ja, dolje potpisani službeni veterinar, ovim potvrđujem da je svježe meso opisano u dijelu I. dobiveno od životinja koje su u klaonicama prije i u vrijeme klanja ili usmrćivanja tretirane u skladu s odgovarajućim odredbama zakonodavstva BiH. / I, the undersigned official veterinarian, hereby certify, that the fresh meat described in Part I of this certificate derives from animals which have been handled in the slaughterhouse before and at the time of slaughter or killing in accordance with the relevant provisions of BiH legislation.</p>		
<p>Opombe / Napomene / Notes</p>		
<p>To spričevalo je namenjeno za sveže meso, vključno z mletim mesom, domačega goveda (vključno z vrstama Bison in Bubalus, in njunimi križanci). / Ovaj certifikat je namenjen za svježe meso, uključujući mljeveno meso domaćih goveda (uključujući vrste <i>Bison</i> i <i>Bubalus</i> te njihove križance). / This certificate is meant for fresh meat, including minced meat, of domestic bovine animals (including <i>Bison</i> and <i>Bubalus</i> species and their cross-breeds).</p>		
<p>Sveže meso pomeni vse dele živali, sveže, ohlajene ali zamrznjene, ki so primerni za prehrano ljudi. / Svježe meso znači svi dijelovi životinje uporabljivi za prehranu ljudi, bilo da su svježi, rashlađeni ili zamrznuti. / Fresh meat means all animal parts fit for human consumption, whether fresh, chilled or frozen.</p>		
<p>Del I / Dio I. / Part I:</p>		
<p>Rubrika I.8: / Rubrika / Box I.8: Navesti ime regije. / Navesti regiju porijekla. / Provide the region name.</p>		
<p>Rubrika I.11: / Rubrika / Box I.11: Kraj izvora: ime in naslov odpremnega obrata. / Mjesto podrijetla: naziv i adresa objekta otpreme. / Place of origin: name and address of the dispatch establishment.</p>		
<p>Rubrika I.15: / Rubrika / Box I.15: Navesti je treba registrsko številko (železniških vagonov ali kontejnerjev in tovornjakov), številko leta (letala) ali ime (ladje). V primeru raztovarjanja in ponovnega natovarjanja mora pošiljatelj obvestiti mejno kontrolno točko vstopa v BiH. / Registracijski broj (željezničkih vagona ili kontejnera i kamiona), broj leta (aviona) ili naziv (broda). U slučaju istovara i pretovara pošiljatelj mora obavijestiti ulaznu graničnu inspekcijku postaju u BiH. / Registration number (railway wagons or container and lorries), flight number (aircraft) or name (ship) is to be provided. In case of unloading and reloading, the consignor must inform the BIP of entry into BiH.</p>		
<p>Rubrika I.19: / Rubrika / Box I.19: uporabiti ustrezno kodo HS: 02.01, 02.02, 02.06 ali 05.04. Po potrebi se koda HS 15.02 lahko uporabi za ozemlja izvora, ki niso navedena v Prilogi II k Odluči o prepovedi uvoza in tranzita nekaterih pošilk, za preprečevanje vnosa slinavke in parkljevke v Bosno in Hercegovino (»Uradni list BiH«, št. 68/12). / Upisati odgovarajuću oznaku HS: 02.01, 02.02, 02.06 ili 05.04. Prema potrebi oznaka HS 15.02 mogu koristiti područja porijekla koje nisu navedene u Prilogu II. Odluke o zabrani uvoza i provoza određenih pošiljki radi sprečavanja unosa u Bosnu i Hercegovinu bolesti slinavke i šapa („Službeni glasnik BiH“, broj 68/12). / Use the appropriate HS code: 02.01, 02.02, 02.06 or 05.04. In addition, the HS code 15.02 may also be used when appropriate for those territories of origin which are not listed in Annex II to Decision to ban the import and transit of certain shipments to prevent the entry of foot and mouth disease into Bosnia and Herzegovina ("Official Gazette BiH", No. 68/12).</p>		
<p>Rubrika I.20: / Rubrika / Box I.20: Navesti skupno bruto težo in skupno neto težo. / Navesti ukupnu bruto masu i neto masu. / Indicate total gross weight and total net weight</p>		
<p>Rubrika I.23: / Rubrika / Box I.23: Za kontejnerje ali škatle je treba navesti številko kontejnerja in številko zalivke (če je primerno). / Za kontejnere ili kutije navesti broj kontejnera i broj plombe (jako je primjenjivo). / For containers or boxes, the container number and the seal number (if applicable) must be included.</p>		
<p>Rubrika: / Rubrika / Box I.28: Vrsta blaga: Navesti »trup-cel«, »trup-polovica«, »trup-četrtine«, »kosi«, »drobovina« ali »mleto meso«. / Vrsta pošiljke: Navesti »cijeli trup«, »polovica trupa«, »četvrtina trupa«, »komadi« ili »mljeveno meso«. / Nature of commodity: Indicate "carcass-whole", "carcass-side", "carcass-quarters", "cuts", "offal" or "minced meat".</p> <p>Mleto meso je izkoščeno meso, ki je bilo sesekljano na koščke in je bilo pripravljeno izključno iz progastih mišič (vključno s pripadajočimi maščobnimi tkivi), razen iz srčne mišice. / Mljeveno meso je otkošteno meso koje je mljeveno na komadiće i koje mora biti pripremljeno isključivo od poprečno-prugastih mišića (uključujući pripadajuće masno tkivo) osim srčanog mišića. / Minced meat is de-boned meat that has been minced into fragments and that must have been prepared exclusively from striated muscle (including the adjoining fatty tissues) except heart muscle.</p>		
<p>Rubrika I.28: / Rubrika / Box I.28: Vrsta obdelave: če je primerno, navedite »izkoščeno«; »s kostmi«; »zorjen« in/ali »mleto«. Če je zamrznjeno, se navede datum zamrzovanja (mm/ll) razsekanih kosov/kosov. / Vrsta obrade: ako je potrebno, navesti „otkošteno“, „s kostima“, „zrelo“ i/ili „mljeveno“. Ako je zamrznuto, navesti datum zamrzavanja (mm/gg) dijelova/komada. / Treatment type: if appropriate, indicate "de-boned"; "bone in"; "matured" and/or "minced". If frozen, indicate the date of freezing (mm/yy) of the cuts/pieces.</p>		

II. Podatki o zdravstvenem stanju / Podaci o zdravlju / Health information	II.a. Referenčna številka spričevala / Referentni broj certifikata / Certificate reference number	II.b.
Del II / Dio II. / Part II		
<p>⁽¹⁾ Neustrezno črtati. / Nepotrebno precrtati / Keep as appropriate</p> <p>⁽²⁾ Z odstopanjem se trupi, polovice trupov ali polovice trupov, razkosane na največ tri kose za veleprodajo, ter četrtine, ki ne vsebujejo snovi s specifičnim tveganjem razen hrbtenice, vključno z dorzalnimi gangliji, lahko uvozijo če se odstranjevanje hrbtenice ne zahteva, se goveji trupi ali kosti trupov s hrbtenico za veleprodajo označijo z modro črto na oznaki, v skladu s posebnimi predpisi. V primeru uvoza se na dokument iz Pravidnika o pogojih in načinu dela mejne veterinarske inspekcije Bosne in Hercegovine (»Uradni list BiH«, št. 45/09) in posebnih predpisov na tem področju, doda število govejih trupov ali kosov trupov za veleprodajo, za katere se zahteva odstranitev hrbtenice, ter število tistih, za katere se odstranitev hrbtenice ne zahteva. / Izuzetno, mogu se uvoziti trupovi, polovice trupova ili polovice trupova izrezane u najviše tri veleprodajna reza, te četvrti koje ne sadrže materijal specifičanoga rizika osim kičme, uključujući dorzalni korijen ganglija. Kada se ne zahtijeva odstranjivanje kičme, trupovi ili veleprodajni rezovi trupova goveda koji sadrže kičme, označavaju se plavom crtom na etiketi u skladu s posebnim propisima. U slučaju uvoza, broj trupova goveda ili veleprodajnih rezova trupova od kojih se zahtijeva odstranjivanje kičme, kao i broj za koji se ne zahtijeva odstranjivanje kičme, mora biti naveden na dokumentu u skladu s Pravidnikom o uslovima i načinu rada granične veterinarske inspekcije Bosne i Hercegovine ("Službeni glasnik BiH", broj 45/09) i posebnim propisima iz ove oblasti. / By way of derogation, carcasses, half carcasses or half carcasses cut into no more than three wholesale cuts, and quarters containing no specified risk material other than the vertebral column, including dorsal root ganglia, may be imported. When removal of the vertebral column is not required, carcasses or wholesale cuts of carcasses of bovine animals containing vertebral column shall be identified by a blue stripe on the label referred to special legislation. The number of bovine carcasses or wholesale cuts of carcasses, from which removal of the vertebral column is required as well as the number where removal of the vertebral column is not required shall be added to the document referred to Rulebook on the conditions and mode of border veterinary inspection of Bosnia and Herzegovina ("Official Gazette of BiH" No. 45/09) and the special regulations in this field, in case of imports.</p> <p>⁽³⁾ Samo zorjeno izkoščeno meso, ki izpolnjuje posebna jamstva iz opombe ⁽⁶⁾. / Samo zrelo otkoščeno meso koje ispunjava dopunska jamstva iz napomene ⁽⁶⁾ / Only matured de-boned meat fulfilling the supplementary guarantees referred to in footnote ⁽⁶⁾.</p> <p>⁽⁴⁾ Posebna jamstva za uvoz zorjenega izkoščena mesa je treba zagotoviti v skladu z Odločbo o prepovedi uvoza in tranzita nekaterih pošiljk, za preprečevanje vnosa slinavke in parkljevke v Bosno in Hercegovino (»Uradni list BiH«, št. 68/12). / Dopunska jamstva za meso dobiveno od zrelog otkoščena mesa u skladu sa Odlukom o zabrani uvoza i provoza određenih pošiljki radi sprečavanja unosa u Bosnu i Hercegovinu bolesti slinavke i šapa („Službeni glasnik BiH“, broj 68/12). / Supplementary guarantees regarding import of matured de-boned meat to be provided in accordance with the Decision to ban the import and transit of certain shipments to prevent the entry of foot and mouth disease into Bosnia and Herzegovina ("Official Gazette BiH", No. 68/12).</p> <p>⁽⁵⁾ Črtati, kadar država izvoznica izvaja cepljenje proti slinavki in parkljevki s serotipi A, O ali C ter kadar ima ta država dovoljenje, da v BiH uvaža zorjeno izkoščeno meso, ki izpolnjuje posebna jamstva iz opombe ⁽⁶⁾. / Izbrisati ako zemlja izvoznica provodi cijepjenje protiv slinavke i šapa sa serotipovima A, O ili C i ako je toj zemlji dozvoljen uvoz u BiH zrelog otkoščena mesa koje ispunjava opisana dopunska jamstva, u napomeni ⁽⁶⁾. / Delete when the exporting country carries out vaccination against foot-and-mouth disease with serotypes A, O or C, and this country is allowed to import into BiH matured de-boned meat which fulfils the supplementary guarantees described, in footnote ⁽⁶⁾.</p> <p>⁽⁶⁾ Posebna jamstva glede mesa iz zorjenega izkoščena mesa je treba zagotoviti v skladu z Odločbo o prepovedi uvoza in tranzita nekaterih pošiljk, za preprečevanje vnosa slinavke in parkljevke v Bosno in Hercegovino (»Uradni list BiH«, št. 68/12). / Dopunska jamstva za meso od zrelog otkoščena mesa u skladu sa Odlukom o zabrani uvoza i provoza određenih pošiljki radi sprečavanja unosa u Bosnu i Hercegovinu bolesti slinavke i šapa („Službeni glasnik BiH“, broj 68/12). / Supplementary guarantees regarding meats from matured de-boned meat to be provided in accordance with the Decision to ban the import and transit of certain shipments to prevent the entry of foot and mouth disease into Bosnia and Herzegovina ("Official Gazette BiH", No. 68/12).</p> <p>⁽⁷⁾ Posebna jamstva glede mesa iz zorjenega izkoščena mesa je treba zagotoviti v skladu z Odločbi o prepovedi uvoza in tranzita nekaterih pošiljk, za preprečevanje vnosa slinavke in parkljevke v Bosno in Hercegovino (»Uradni list BiH«, št. 68/12). Uvoz zorjenega izkoščena mesa v BiH ni dovoljen do 21 dni po datuma zakola živali. / Dopunska jamstva za meso od zrelog otkoščena mesa u skladu sa Odlukom o zabrani uvoza i provoza određenih pošiljki radi sprečavanja unosa u Bosnu i Hercegovinu bolesti slinavke i šapa („Službeni glasnik BiH“, broj 68/12). Uvoz zrelog otkoščena mesa u BiH dozvoljeno je tek nakon 21 dana od datuma klanja životinja. / Supplementary guarantees regarding meats from matured de-boned meat to be provided in accordance with the Decision to ban the import and transit of certain shipments to prevent the entry of foot and mouth disease into Bosnia and Herzegovina ("Official Gazette BiH", No. 68/12). The matured de-boned meat shall not be allowed for importation into BiH until 21 days after the date of slaughter of the animals.</p> <p>⁽⁸⁾ Datum ali datumi zakola. Uvoz tega mesa se ne dovoli, če je pridobljeno od živali, zaklanih pred datumom dovoljenja za uvoz v BiH iz države, njenega ozemlja ali dela, kakor so navedeni v Odločbi o prepovedi uvoza in tranzita nekaterih pošiljk, za preprečevanje vnosa slinavke in parkljevke v Bosno in Hercegovino (»Uradni list BiH«, št. 68/12), ali v času, ko je BiH sprejela omejitvene ukrepe za uvoz tega mesa iz te države. / Datum ili datumi klanja. Uvoz ovog mesa ne smije biti dozvoljen ako je dobiveno od životinja zaklanih ili prije datuma odobrenja za uvoz u BiH iz države, državnog područja ili njezina dijela navedenoj u Odluci o zabrani uvoza i provoza određenih pošiljki radi sprečavanja unosa u Bosnu i Hercegovinu bolesti slinavke i šapa („Službeni glasnik BiH“, broj 68/12) ili u razdoblju kada je BiH usvojila mjere ograničenja za uvoz toga mesa iz te države. / Date or dates of slaughter. Imports of this meat shall not be allowed when obtained from animals slaughtered either prior to the date of authorisation for importation into BiH from country, territory or part thereof as listed in Decision to ban the import and transit of certain shipments to prevent the entry of foot and mouth disease into Bosnia and Herzegovina ("Official Gazette BiH", No. 68/12), or during a period where restrictive measures have been adopted by BiH against imports of this meat from this country.</p> <p>⁽⁹⁾ Seznam držav v Prilogi k Pravidniku o statusu držav ali regij v zvezi z bovino spongiformno encefalopatijo (»Uradni list BiH«, št. 80/10 in 55/12). / Lista zemalja u Dodatku Pravidnika o statusu država ili regija u odnosu na bovinu spongiformnu encefalopatiju ("Službeni glasnik BiH" broj 80/10 i 55/12) / List of countries in the Annex to Rulebook on the status of the countries or regions in relation to bovine spongiform encephalopathy ("Official Gazette of BiH" No. 80/10 and 55/12).</p>		
Uradni veterinar / Službeni veterinar / Official veterinarian		
Ime (s tiskanimi črkami): / Ime (velikim tiskanim slovima): / Name (in capital letters):		
Izobrazba in naziv: / Kvalifikacija i titula: / Qualification and title:		
Datum: / Datum: / Date:	Podpis: / Potpis: / Signature:	
Žig: / Pečat: / Stamp:		